

现代吴语和“支脂鱼虞,共为不韵”

梅祖麟

提要 本文用吴语处衢片的资料说明,鱼虞之别、支脂之别,还保存在吴语里。这和《切韵》序所说的“支脂鱼虞,共为不韵”完全吻合。本文还把吴语的支鱼虞三韵、闽语的支鱼虞三韵分别作了层次分析,然后在相对应的层次中作吴语和闽语的比较。结论是:南朝江东方言的鱼韵说[iə]、支韵说[ie]。

一 序论

“支脂鱼虞,共为不韵”是《切韵》序有名的一句话。^①陆法言编《切韵》,根据刘臻、颜之推等人所论,认为以前各家韵书取舍不同,审音还不够精细。这句说,支与脂、鱼与虞不认为一韵(阳休之《韵略》、李季节《音谱》、杜台卿《韵略》、夏侯该《韵略》四家并同),这是对的。

颜之推(531-591)《颜氏家训·音辞篇》:“北人以庶为戍,以如为儒,以紫为姊”。这是说北人鱼虞不分,支脂无别,同时也是说南人鱼虞有别,支亦不与脂相乱。

现存与《切韵》时代最接近而收字最多、反切最完备的字书是梁代顾野王所著的《玉篇》。顾野王(519-581),吴郡吴人(今江苏苏州),《玉篇》的反切最能反映当时吴地的音系。现在原书虽然只存八分之一强,可是日本空海的《万象名义》还保存了原书的全部反切。根据《万象名义》和现存的原本《玉篇》残卷来考察,可知《玉篇》的韵类和《切韵》非常接近。例如《玉篇》鱼虞有别,先仙有别,都和《切韵》相同。但是《切韵》的脂与之,《玉篇》合为一部,而且脂之两韵系不分,是六、七世纪南方字书共同的现象。据此,《切韵》支脂之三韵,是折衷当时南北两大方言。

支脂之

南人(金陵)	——
北人(邺下)	——

也就是说北人支脂不分,脂之有别;南人脂之不分,支脂有别(参看周祖谟,1966:270-404,《万象名义中的原本玉篇音系》;405-433,《颜氏家训音辞篇注补》;434-473,《切韵的性质和它的音系基础》)。

“支脂鱼虞,共为不韵”下一句说“先仙尤侯,俱论是切”。意思是,先与仙,尤与侯则混而不分(李、杜、夏侯同),未为切当。再下面说:“江东取韵,与河北复殊。”江东和河北韵类的差别当然不止两三项,但从《切韵》序的上下文来看,陆法言认为江东方言(南朝吴越地区的方言)主要有三个特点:

(1)鱼虞有别;(2)支与脂之有别;(3)先仙有别。

第一、第二这两个特征是颜之推——《切韵》的首席编辑顾问——亲自说过的,可知当时的邺下

(洛阳)音鱼虞无别,支脂相混。第三个特点颜之推没说过,我们只知道按照《玉篇》的反切,江东先仙有别,但不知道河北是否先仙相混。

本文的题目“现代吴语和‘支脂鱼虞,共为不韵’”,一半是现代吴语,另一半是《切韵》序所指的江东方言的两个特征。意思是说,现代吴语还保存着鱼虞有别的层次,同时也保存着支与脂之有别的层次。换句话说,现代吴语有个层次是直接承继《切韵》时代的江东方言。

现在回顾一下探索的过程。

董同龢先生《四个闽南方言》(1959:1041)说:

在这里,作者更愿意请读者注意一点;就是有些切韵里的韵,在其他方言难找到分别的痕迹的,在闽南话中倒可以看出一些,如

鱼——虞 哈——泰 支——脂、之

金有景《关于浙江方言中咸山两摄三四等字的分别》(1982)指出有些浙江方言先仙有别,例如桐庐:仙[ɕie],先_后[ɕia];青田:仙[sie],先[ɕia];洞头:仙[ɕie],先[sai]_后。这两篇文章都非常有启发性。董文说明在活的方言里可以找到鱼虞有别、支与脂之有别的痕迹。同时也提出个问题,闽南话里存在的韵类的区别,吴语里有没有?金文说明浙南吴语对吴语史的研究非常重要,同时也提出了个类似的问题:咸山两摄三四等韵想来是个微细的区别,居然能在浙南吴语里找到;鱼虞之别似乎是个更显著的区别,是否能在吴语里找到?另外该指出,董先生首先用比较方法来研究方言,而且开始看到闽语有不止一个的时间层次,这两点都值得我们学习。

受了李荣(1980)、张琨(1985:221-222)两位先生的启发,我在九十年代初期发现北部吴语有个鱼虞有别的层次,所用的资料是上海、苏州、崇明、宁波、金华、温州(梅祖麟,1994,1995)。于是又面临两个问题:(1)北部吴语有个鱼虞有别的层次,浙南吴语有没有?(2)《切韵》序一口气说了“支脂鱼虞,共为不韵”,而且鱼虞之别和支与脂之的区别都保存在闽语里,支与脂之的区别是否也保存在吴语里?

九十年代初期因为缺乏资料,这两个问题都无法解答。最近看到《吴语处衢方言研究》(2000),两个问题都迎刃而解。《研究》是本难得看到的好书,描写七个浙南方言,而且每个方言都有段“音韵特点”,其中遇摄列出鱼韵、虞韵的特字,止摄列出支韵特字,包括[-ie]韵的字。有了这样炮制过的方言资料,做吴语的历时研究可以事半功倍。

二 鱼虞有别的层次

表一:浙南吴语鱼韵的三个层次(附两个虞韵字)

	开化	常山	玉山	龙游	遂昌	云和	庆元
I	*a	ɔ	a	a	ua	a	o
猪	tɔ ¹	ta ¹	ta ¹	tua ¹	ta ¹	[ti ¹]	?do ¹
锄	zɔ ¹	za ²	za ²	zua ¹	za ²	zo ²	so ²
梳	sɔ ¹	sa ¹	sa ¹	sua ¹	za ¹	[sɿ ¹]	[sv ¹]
女 _{-儿, -婿} ②	nɔ ⁴	na ⁴	na ⁴	nua ⁴	na ⁴	no	[nã ³]
II	*ie	ie	ie	ie	ɿ	ie	ɿ, i
箸	dzie ⁶	dzie ⁶	dzie ⁶	dzi ⁶	dzie ⁶	dzi	[tɕye ⁶]
煮	ie ³	ie ³	ie ³	[tɕy ³]	ie ³	i	ie ³

III	*y	y	y	ye	y	yɣ	y	ye
	煮 ₂	tɕy ³	—	tɕye ³	tɕy ⁵	—	tʃy ³	tɕye ³
	处 _{相-}	tɕhy ³	tɕhy ³	tɕhye ⁵	tɕhy ³	tɕhyɣ ⁵	tʃy ³	tɕhye ³
	猪 _{-八戒}	tɕy ¹	—	—	—	—	—	tɕye ¹
	主	tɕy ³	tɕy ³	tɕye ³	tɕy ³	tɕyɣ ³	tʃy ³	tɕye ¹
	株	tɕy ¹	tɕy ¹ (诛)	tɕye ¹	tɕy ¹	tɕyɣ ¹	tʃy ¹	tɕye ¹

层次 I 只有几个字,韵母还保存着秦汉时代的*[a]元音。层次 III 的“煮₂、处、猪_{-八戒}”是鱼韵字,“主、株、诛”是虞韵字,它们在同一个次方言里韵母一样,这是鱼虞相混的层次。相反的,在层次 II 里,开化、常山、玉山、遂昌、庆元的[ie]韵以及龙游、云和的[i][ɿ]韵有鱼韵字,没有虞韵字(偶而也有一两个例外),这就是相当于《切韵》时代的鱼虞有别的层次。

“煮”字两读。层次 II 的“煮”是零声母(参看郑张尚芳,1995),韵母不圆唇;层次 III 的“煮”是[ts-]或[tʃ-]声母,韵母圆唇。“猪”有三套语音。公猪、母猪的“猪”,云和说[u¹],属于层次 II;其他各地公猪、母猪的“猪”属于层次 I。猪八戒的“猪”,开化[tɕy¹],庆元[tɕye¹],都属于层次 III。

浙南吴语的虞韵字分别属于三个时间层次。

表二:浙南吴语虞韵的三个层次

		开化	常山	玉山	龙游	遂昌	云和	庆元
I	*iuw	iuw	iuw	əuw	əuw	iuw	[y]	iuw
	取	tɕhiuw ³	tɕhiuw ³	tshəuw ³	[tɕhy ³]	tɕhiuw ³	tʃhy ³	tɕhiuw ³
	鬚 ^③	ɕiuw ¹	ɕiuw ¹	səuw ¹	[ɕy ¹]	[suɣ ¹]	ʃy ¹	ɕiuw ¹
	树	dziuw ⁶	dziuw ⁶	dziuw ⁶	dzəuw ⁶	dziuw ⁶	ʒy ⁶	tɕiuw ⁶
II		yo	uə	ye	y	yɣ	y	ye
	厨	dzyo ²	dzuə	dzye ²	dzy ²	dzyɣ ²	dʒy ²	tɕye ²
	主	tɕyo ³	tsuə ³	tɕye ³	tɕy ³	tɕyɣ ³	tʃy ³	tɕye ³
	输 _{-贏}	ɕyo ¹	suə ¹	ɕye ¹	ɕy ¹	ɕyɣ ¹	ʃy ¹	ɕye ¹
III	*y	y	y	ye	y	yɣ	y	ye
	须 _{必-}	ɕy ¹	ɕy ¹	ɕye ¹	ɕy ¹	ɕyɣ ¹	ʃy ¹	ɕye ¹
	趣	tɕhy ⁵	tɕhy ⁵	—	tɕhy ⁵	tɕhyɣ ⁵	tʃhy ¹	tɕhye ¹
	主 _{2地-1-席}	tɕy ³	tɕy ³	tɕye ³	tɕy ³	tɕyɣ ³	tʃy ³	tɕy ³

虞韵在开化、常山还能分出三个层次,在其他方言只能分出两个层次。我们特别注意相当于《切韵》时代的层次 II。这个层次里的虞韵字有圆唇成份,鱼韵字没有。这就是我们想证明的鱼虞有别。

现在再列出一些鱼虞有别层次里的鱼韵字。

表三:浙南吴语鱼虞有别层次中的鱼韵字

	开化	常山	玉山	龙游	遂昌	云和	庆元
	ie	ie	ie	i,ɿ	ie	i,ɿ	ie
箸	dzie ⁶	dzie ⁶	dzie ⁶	dzi ⁶	dzie ⁶	dzi ⁶	[tɕye ⁶]

齿	tie ¹	tie ¹	—	ti ⁵	tie ¹	ti ¹	?die ⁵
苙	die ⁶	die ⁴ /dɔ ⁴	dɔ ⁴	dzɿ ²	dzie ⁶	—	[tɔye ⁴]
书	ɕie ¹	ɕie ¹	ɕie ¹	—	—	—	—
煮	ie ³	ie ³	ie ³	—	ie ³	i ³	ie ³
鼠	tɕhie ³	tɕhie ³	tɕhie ³	tshɿ ³	tɕhie ³	tshɿ ³	tɕhie ³
菰 _番	dzie	dzie	dzie	zɿ	dzie ²	dzɿ	tɕie ²
箸 _笋	—	—	—	—	ie ⁵	i ⁵	ie ⁵
梳	—	—	—	—	—	sɿ ¹	—
	ie, e	ə	ə	ie, əu	ɤ	i	ɤ
锯	kie ⁵	gə ⁶	kə ⁵	kəu ⁵	[kɤu ⁵]	[tjɤ ⁵]	kɤ ⁵
去	khie ⁵	khə ⁵	khə ⁵	khə ⁷ _米 ~ khie ⁵ _年	khɤ ⁵	khi ⁵	khɤ ⁵
许	xie ³	xə ³	xə ³	xəu ³	xɤ ³	[jɤ ³]	xɤ ³
渠 _他	ge ⁶	ŋə ¹	ŋə ¹	gəu ²	gɤ ²	gi	kɤ ⁴
鱼	ŋe ²	ŋə ²	ŋə ²	ŋəu ²	ŋɤ ²	[ŋɤ ²]	ŋɤ ²

“齿”，《集韵》去声御韵陟虑切：“吴俗谓盛物于器中曰齿。”浙南管白薯叫“番菰”。开化、江山等方言中的“番菰”，“菰”字轻声，所以没有标调。

下面列一些北部吴语鱼虞有别层次中的鱼韵字。

表四：北部吴语鱼虞有别层次中的鱼韵字

	苏州④	上海	崇明	宁波	金华	温州
* i	ɿ, i	ɿ, i	ɿ, i	ɿ, i	ɿ, i	ɿ, ei
猪	tsɿ ¹	tsɿ ¹	tsɿ ¹	—	—	tsei ¹
箸	—	—	—	dzi ²	—	dzei ⁶
苙	zɿ ⁶	—	—	dzi ⁶	—	dzei ⁶
煮	tsɿ ³	—	tsɿ ³	tsɿ ³	tsɿ ³	tsei ³
鼠	sɿ ³	tshɿ ³	tshɿ ³	tsɿ ³	tshɿ ³	tshei ³
锄	zɿ ²	zɿ ²	zɿ ²	zɿ ²	zɿ ²	zɿ ²
梳	sɿ ¹	sɿ ¹	sɿ ¹	sɿ ³	—	sɿ ¹
絮	si ⁵	ɕi ¹	ɕi ⁵	ɕi ⁵	si ⁵	sei ⁵
	E, i	E, i	ei, i	e, i	ɤ	ei, e
锯	kɛ ⁵	kɛ ⁵	kei ⁵	ki ¹	kɤ ⁵	—
去	tɕhi ⁵	tɕhi ⁵	khi ⁵	tɕhi ⁵	[khu ⁵]	khe ⁵
渠 _他	—	—	—	dzi ⁶	gə ⁸	gei ²
虚 _肺	hɛ ¹	hɛ ¹	hei ¹	—	—	—
许 _{允许}	hɛ ³	hɛ ³	hei ³	he ³	hɤ ³	he ³ _那
鱼	—	—	ŋɛi ²	—	—	—

现在来讨论表三、表四里鱼韵音值的流变，目的是为了说明：

(甲) * iə — ie(开化, 北部吴语) $\left\{ \begin{array}{l} i — ɿ(苏州) \\ e — E(苏州) \end{array} \right.$

支韵 脾荔支枝椀纸刺匙兒施氏豉移易

鱼韵 齿鼠蓂苾煮箸

祭韵 励厉例制祭世势誓

之韵 你(?)异 脂韵 呢 麻韵 爹 绀韵 汁

遂昌话[ie]韵有大量支韵字,两三个脂之韵字,情况和庆元话大同小异,也是有个支与脂之有别的层次。

碰到龙游话就会觉得完全是个新局面。第一,[ie]韵几乎完全没有阴声字,绝大部分是阳声字,如“鞭篇辨绵颠添甜咸甘”。第二,庆元、遂昌说[ie]韵的支韵字到哪里去了?下面是龙游话的部分答案。

tsɿ¹ 知蜘智支枝椀资咨脂之芝

tsɿ³ 紫纸旨指子籽梓止趾址

tshɿ¹ 雌疵撕痴 tshɿ³ 鼠此侈齿 tshɿ⁵ 刺翅次耻

li 梨黎离篱犁厘狸礼理李里(公~)利

可见[ɿ][i]韵中支脂之韵完全相混,而且没有一个今韵包括大量支韵字而没有或难得有脂之韵的字。在这种情形下,我们不得不承认龙游话没有支与脂之有别的层次。

表五:浙南吴语支韵“蚊”、“骑”说歌部的音

	开化	常山	玉山	龙游	遂昌	云和	庆元
* ai	ɛ	ɛ	ai	a	a	a	a
拖	the ¹	the ¹	thai ¹	tha ¹	[thu ¹]	tha ¹	tha ¹
箩	le ²	le ²	lai ²	la ²	la ²	la ²	la ²
个	ke ⁵	ke ⁵	kai ⁵	[kəp ²]	[kei ⁵]	[ki ⁵]	[kai ⁵]
破	phe ⁵	phe ⁵	phai ⁵	pha ⁵	pha ⁵	pha ⁵	pha ⁵
带 _名	te ³	te ³	tai ³	ta ⁵	ta ³	ta ⁵	?da ³
蔡	tshɛ ⁵	tshɛ ⁵	tshai ⁵	[tshɛi ⁵]	tsha ⁵	tsha ⁵	tsha ⁵
蚊 _{支韵}	ŋɛ ⁶	ŋɛ ⁴	ŋai ⁴	ŋa ⁴	ŋa ⁴	ŋa ³	ŋa ⁴

* uai	ue	ue	uai	[ua]	[ua]	[ua]	[ua]
饿	ŋue ⁶	ŋue ⁶	uai ⁶	[ŋu ⁶]	[ŋei ⁶]	[ŋ ⁵]	[ŋo ⁴]
骑 _{支韵}	gue ²	gue ²	[gy ²]	[dzi ²]	[dzi ²]	[dzi ²]	[tɕi ²]

“蚊”是支韵,但是它的演变和歌部的“拖箩个破”一样,也跟蟹摄的“带蔡”一样,属于支韵的秦汉层次。另外支韵“骑”字,开化和常山的[gue²]音属于秦汉层次。

据上所述,支韵的三个层次是:

层次 I: * ai(蚊) 层次 II: * ie(枝纸) 层次 III: * i(技、妓)

下面列出一些层次 II 的支韵字。

表六:浙南吴语支与脂之有别层次中的支韵字

	开化	常山	玉山	(龙游)	遂昌	(云和)	庆元
* ie	ie	ie	ie	i,ɿ	ie	i,ɿ	ie
枝	tɕie ¹	tɕie ¹	—	tsɿ ¹	tɕie ¹	tsɿ ¹	tɕie ¹
纸	tɕie ³	tɕie ³	tɕie ³	tsɿ ³	tɕie ³	—	tɕie ³

离	lie ⁶	lie ⁶	lie ⁶	li ²	—	li ²	—
篱	—	—	—	li ²	—	li ²	lie ²
舐	—	dzie ⁴	dzie ⁴	—	—	—	tɕie ⁴
刺	[tshə ⁵]	[tshə ⁵]	tɕhie ⁵	tshŋ ⁵	tɕhie ⁵	tshŋ ⁵	tɕhie ⁵
歧	—	ie	—	zɿ ⁶	zie ⁶	zɿ ⁶	ɕie ⁶
匙	zie ²	zie ²	—	zɿ ²	dzie ²	zɿ ²	ɕie ²
氏	—	—	—	zɿ ⁴	zie ⁴	—	ɕie ⁴
易 _容	—	—	—	i ⁶	ie ⁶	—	ie ⁶
移	—	—	—	i ²	ie ²	—	ie ²
避	bie ⁶	bie ⁶	bie ⁶	bi ⁶	—	bi ⁶	—

龙游、云和根本没有支与脂之有别的层次，所以这两个方言点放在括弧里，表里的字音只是参考性质，不是例证。

温州话也有个支与脂之有别的层次，但限于少数字，而且都是知章清系声母的。下面表里的 1893 是指 Montgomery, Introduction to the Wenchow Dialect (1893) 记的音。高本汉收在《中国音韵学研究》(中译本 1940) 方言字汇, 557 - 564 页。

	支韵					脂之支韵				
	刺	匙	池	纸	枝	指	齿	次	雌	紫
今音	tshei ⁵	zei ⁵	dzei ²	tsei ³	tsei ¹	tsɿ ³	tshɿ ³	tshɿ ⁵	tshɿ ⁵	tsɿ ³
1893	tshi	zi	dzi	tsi	tsi	tsiɿ	tsiɿ	tshiɿ	tshiɿ	tsiɿ

温州话之所以在这几个声母的字还保存着支与脂之的区别，是因为脂之支相混的 [i] 韵先走了一步：

脂之支韵 *tsi > tsiɿ > tsɿ (指齿紫)
支韵 *tsie > tsi > tsei (纸枝)

下面以“纸枝”代表支韵，“指师”代表脂韵，“痣时”代表之韵，来说明浙南吴语的支与脂之有别。

表七：浙南吴语支与脂之的区别

	开化	常山	玉山	龙游	遂昌	云和	庆元
支韵	ie	ie	ie	ɿ	ie	ɿ	ie
枝	tɕie ¹	tɕie ¹	—	tsɿ ¹	tɕie ¹	tɕɿ ¹	tɕie ¹
纸	tɕie ³	tɕie ³	tɕie ³	tsɿ ³	tɕie ³	—	tɕie ³
脂韵	ui	i	e	ɿ	iu	ɿ	ɻ
指	tsui ³	tsi ³	tse ³	tsɿ ³	tɕiu ³	tsɿ ³	tsɻ ³
师	sui ¹	si ¹	se ¹	sɿ ¹	ɕiu ¹	sɿ ¹	sɻ ¹
之韵	ui	i	e	ɿ	iu	ɿ	ɻ
痣	tsui ⁵	tsi ⁵	tse ⁵	tsɿ ⁵	[tsɿ ⁵]	tsɿ	[tɕɿ ⁵]
时	zui ²	zi ²	ze ²	zɿ ²	ziu ²	zɿ ²	sɻ ²

四 吴语和闽语的比较

八十年代以来，有不少学者相信吴语和闽语是同根生。闽语有三个时间层次：秦汉，南朝，2001 年第 1 期

晚唐。秦汉层次是从吴越地区迁来的,南朝层次也是从吴越地区迁来的。后者反映江东方言,也就是《切韵》中的金陵音。因此,我们需要把闽语剖析成三个时间层次,吴语也剖析成两个或三个时间层次。然后把闽语的秦汉层次和吴语的秦汉层次做比较;闽语的南朝层次和吴语的南朝层次做比较,再加上北部赣语的南朝层次。做过这样的比较工作,才能拟构吴越闽地区的秦汉音,吴越地区的南朝音。后者就是南朝江东方言的音系。这是我们研究汉语方言史的一个构想,也是为什么要做吴语和闽语的比较的主要原因。^⑤

(1)闽语有些支韵字演变和麻韵“蛇”字一样。(罗杰瑞 1981:49;1988)。

表八:闽语“蛇、纸、笱、蚊”比较字表

	福安	福州	厦门	揭阳	建瓯	建阳	永安	将乐
* iai	e	ie	ia, ua	ia, ua	ye	ye	ya	ie, e
蛇	se ²	sie ²	tsua ²	tsua ²	ye ²	ye ²	šya ²	še ²
纸	tse ³	[tsai ³]	tsua ³	tsua ³	tsye ³	tsye ³	tšya ³	tše ³
笱	khe ⁶	khie ⁶	khia ⁶	khia ⁴	kye ⁴	kye ⁵	khya ⁴	khie ⁹
蚊	ŋe ⁶	ŋie ⁶	hia ⁶	hia ⁴	ŋye ⁴	ŋye ⁵	ŋya ³	—

西汉时代,“蛇、寄、蚊”同属歌部。到了东汉时代就分道扬镳,“蛇”属歌部,“蚊、寄”属支部。“蛇、蚊”同部这件事以及闽语歌部的* [iai]韵都说明以上四字属于秦汉时代。

浙南吴语的“蚊”字,演变和浙南歌部字“拖、箩、个、破”一样(参看表五),韵母* [ai],是属于秦汉层次。此外还有温州“蚊”[ŋa⁴]、“笱”[ge⁴]、“个”[ke⁷]等等(郑张尚芳,1983)。

闽语支韵另有个层次,音* [ie]。和脂之韵比较,可知闽语也有个层次支与脂之有别。脂韵、之韵层次复杂,下面各选* [i]韵的几个字(参看罗杰瑞,1988)。

表九:闽语支与脂之的区别

	福安	福州	厦门	揭阳	建瓯	建阳
支韵* ie	i	ie	i	i	i	i, ie
离	li ²	lie ⁶	lie ⁶	li ²	li ⁶	lie ⁶
刺	tshi ⁵	tshie ⁵	tshi ⁵	tshi ⁵	tshi ⁵	—
豉	si ⁶	sie ⁶	si ⁶	si ⁶	tshi ⁶	tshi ⁶
池	ti ²	tie ²	ti ²	ti ²	—	[loi]
脂之韵* i						
丝 _之	sei ¹	si ¹	si ¹	si ¹	si ¹	soi ¹
市 _之	tshei ⁶	tshei ⁶	tshi ⁶	tshi ⁴	tshi ⁶	tshi ⁶
柿 _之	khei ⁶	khei ⁶	khi ⁶	—	khi ⁶	khi ⁶
迟 _脂	tei ²	ti ²	ti ²	—	ti ³	loi ²
姿 _脂	sei ²	si ²	tsi ²	[tsi ²]	tsi ⁵	tsoi ²
四 _脂	sei ⁵	sei ⁵	si ⁵	si ⁵	si ⁵	soi ⁵

闽语层次Ⅱ的支韵说* [ie],支与脂之有别。这完全和浙南吴语一样。

(2)闽语虞韵字分别属于两个层次。

表十:闽语虞韵的两个层次

	福州	厦门	揭阳	永安	建瓯	建阳
--	----	----	----	----	----	----

层次 II * io	io	u	u	y	y	y
厨	tio ²	tu ²	[tou ²]	ty ²	ty ²	ty ²
主	tsio ³	tsu ³	tsu ³	tšy ³	tsy ³	tsy ³
输 _贏	sio ¹	su ¹	su ¹	šy ¹	sy ¹	sy ¹

层次 I * iu	ieu/iu	iu	iu	iau	iu	iu
柱	thieu ⁶	[thiau ⁶]	[thiau ⁶]	thiau ⁴	thiu ⁶	hiu ⁵
珠	tsiu ¹	tsiu ¹	tsiu ¹	[tšy ¹]	tsiu ¹	tsiu ¹
树	tsieu ⁵	tshiu ⁶	tshiu ⁶	[tšy ⁵]	tshiu ⁶	tshiu ⁶
鬚	tshieu ¹	tshiu ¹	tshiu ¹	—	[sy ¹]	—

尤韵字的演变跟层次 I 的虞韵字相同(参看罗杰瑞, 1981:40)。

手	tshiu ³	tshiu ³	tshiu ³	tšhau ³	siu ³	siu ³
秋	tsheu ¹	tshiu ¹	tshiu ¹	tshiau ¹	tshiu ¹	—
酒	tsiu ³	tsiu ³	tsiu ³	tsiau ³	tsiu ³	—

“运输”义的“输”先秦已经有了。“输赢”的“输”是个后起义,最早出现于《世说新语》“桓宣武少家贫,戏大输,债主敦求甚切”(任诞)。“厨主输_贏”演变相同,同属南朝层次。

浙南吴语虞韵也有两个层次。层次 I “取鬚树”,层次 II “厨主输_贏”(参看表二)。层次 I 的音值和闽语层次 I 的相近。两个层次 II 都包括“厨主输”这三个字,可惜我们目前不会拟构浙南层次 II 虞韵的音值。

(3)鱼韵字在闽语里有两套演变(罗杰瑞, 1981:37,48)。

表十一:闽语鱼韵的两个时间层次

	福安	福州	厦门	揭阳	建瓯	建阳	永安	将乐
* y	i/øi	y/øi	i, u	u	y	y	y	y
锯	køi ⁵	køi ⁵	ku ⁵	kw ⁵	ky ⁵	ky ⁵	ky ⁵	ky ⁵
汝	ni ³	ny ³	li ³	lu ³	—	—	—	—
鱼	—	ŋy ²	hi ²	hu ²	ŋy ²	ny ²	ny ²	ny ²
鼠	tshi ³	tshy ³	tshu ³	tshu ³	tshy ³	tshy ³	tšhy ³	tšhy ³
书	tsøi ¹	tsy ¹	tsu ¹	tsu ¹	sy ¹	sy ¹	šy ¹	šy ¹
猪	tøi ¹	ty ¹	tü ¹	tu ¹	—	—	—	—
箸	tøi ⁶	tøi ⁶	tü ⁶	tu ⁶	ty ⁶	ty ⁶	ty ⁶	thy ⁶
层次 II ⑥								
* uə	œ	ø	ue	o	u, y	o	au	u, y
苙	tœ ⁶	tø ⁶	tue ⁶	—	ty ⁴	—	tau ⁴	thy ⁹
初	tshœ ⁶	tshø ¹	tshue ¹	tsho ¹	tshu ¹	tho ¹	tshau ¹	tau ⁴
梳	sœ ¹	sø ¹	sue ¹	—	su ¹	so ¹	sau ¹	šu ¹
疏	sœ ¹	sø ¹	sue ¹	so ¹	su ¹	so ¹	sau ¹	šu ¹

“箸”、“苙”都是澄母鱼语御韵的字,它们的韵母在闽语里演变规律不同,说明“苙、初、疏、梳”属于一个时间层次,“鼠、锯、箸、鱼、汝”属于另一个时间层次。问题在于孰先孰后。

本文认为“鼠、锯”等在前,绝对年代是秦汉;“苙、初”等在后,绝对年代是南朝。第一,“鼠、

锯、鱼、汝、箸、书”都是基本词汇，“苎、初、梳、疏”不都是基本词汇。一般的情形是前者比后者早。尤其是第二人称代词“汝”。闽语的第一人称代词“我”字，韵母* [uai] (参看罗杰瑞，1981: 50“我、麻、破、大”项下)，是歌部在秦汉层次的语音。“汝”字也该属于秦汉层次。第二，南朝时代浙东以及浙西新安郡盛产苎麻，诸暨有“苎萝山”这个地名，是有名出产苎麻的地方。南朝侯景之乱后浙东有大量人民迁移到广东、福建(刘淑芬，1992: 209, 217)。假设浙江的移民把苎麻带到闽地，也把“苎”字带到闽地，就可以解释为什么“箸”属于秦汉层次，“苎”属于南朝层次。

下面看一下“苎”字的语音。

浙南	开化	常山	玉山	龙游	遂昌	庆元	拟音
苎	die ⁶	die ⁴ /dɔ ⁴	dɔ ⁴	dzɿ ²	dzie ⁶	[tɕye ⁴]	* dia
福建	福安	福州	厦门	揭阳	建瓯	永安	
苎	tɕe ⁶	tɕ ⁶	tue ⁶	—	ty ⁴	tau ⁴	* duə

[œ]是圆唇化的[e]，[ø]是圆唇化的[e]。闽语* [uə]和吴语* [iə]这两个拟音相比，可知闽语比吴语多出了个[-u-]。

我们的意思是说，浙江人在南朝“苎”字说* [dia]或* [dɔ]，到了闽地以后，因为[ə]前面长出来了个[-u-]，所以“苎”说* [duə]。

有没有自己长出来[-u-]的音变？有！罗杰瑞(1990: 246)就记录了个江山话的“苎”字，音[duə⁴]。江山在常山和遂昌之间。这个字声母没有清化，像吴语，澄母说[d-]又像闽语。跟邻近的常山话“苎”([die⁴] ~ [dɔ⁴])字相比，它可真是长出了个[-u-]。此外“表一”里面的龙游话，“猪、锄、梳、女”都是[-ua]韵，邻近的遂昌、玉山都是[ɑ]韵，可见在舌尖音声母后面长出个[-u-]，也是常见的音变。

这个例子在方法学上很有启发性。上面看到的是：

鱼韵 江东南朝音* [-iə] 闽地南朝音* [-uə]

而且我们假设这两个子方言有个共同的母语。按照古典的比较拟构方法，母语韵母的音值就出了问题：韵母有没有圆唇成份？本文靠外在的历史来解决这个问题。(1)汉人移民的历史是从北到南，从吴越地区到闽地，而不是循着相反的方向。(2)从《颜氏家训》所引“东郭牙望桓公口开而不闭，故知所言莒也”(参看周祖谟，1966: 423)，到宋代陆游《老学庵笔记》卷六所说的“吴人讹鱼字，则一韵皆开口”为止，吴越地区的鱼韵一直是个开口韵。如果所要拟构的母语是江东方言，我们有把握说闽语鱼韵* [uə]的[-u-]是后起的，是闽地的特产，江东方言没有这个音。另一方面，闽语* [uə]的[-ə]，证实了江东* [iə]的主要元音确实是[ə]。^⑦

平山久雄先生(1995: 336)说：“据日本‘万叶假名’里鱼韵字的用法，提出鱼韵不但介音，连主要元音也不圆唇，其音值为[-iə]的看法。”平山先生从另一个观点，得到跟本文相似的结论，是我们欢迎的。按我们的了解，(1)日语后代的[ø]元音在万叶假名中可以分为甲乙两类，乙类[ø]则多用鱼韵字、登韵字、哈韵字、德韵字等来表示，这些韵除了鱼韵以外都没有圆唇成分，主要元音都是[ə]。因此代表万叶假名乙类[ø]的鱼韵字元音也是[ə]。(2)“推古朝遗文”中鱼韵字“居”、“举”表示日语的乙类[ke]。“推古朝遗文”是日本六、七世纪的金石文，因推古天皇(592-628)而得名。这是平山先生提出来的主要证据。本文从比较吴语和比较闽语的角度去看，认为鱼韵在南朝的江东方言音值为* [-iə]。假设万叶假名、“推古朝遗文”汉字的音系来自南朝以金陵音为标准的江东方言，(1)(2)这两种现象都能解释。

总结一下所作的比较。

		支韵	歌部	鱼韵	虞韵
吴语	层次 I	* ai	* ai	* a	* iu
	例字	蚁	破箩	猪女	鬚树
	层次 II	* ie		* iə	* io(?) (开化 yo, 常山 uə)
	例字	枝纸		苎箸	厨主输
闽语	层次 I	* iai	* uai	* y	* iu
	例字	蚁纸	破我	猪汝	鬚树
	层次 II	* ie		* uə	* io
	例字	离池		苎梳	厨主输

这里面有几对用比较方法拟构出来的音,吴语和闽语对得很好。有些需要解释,如层次 II 的鱼韵 * [uə] 和 * [iə]。另外还有些问题尚待解决。(1)吴语层次 II 的虞韵是什么音值?(2)我们知道上古鱼部的元音是 [a],闽语层次 I 的鱼韵(相当于鱼部)却有圆唇成分。这个圆唇成分是怎么来的?是不是闽地的特产?吴语歌部字如“破、箩”音 * [ai],闽语歌部字如“麻、我、破、大”音 * [uai](罗杰瑞,1981:50)。这也说明闽语会自己加上个 [-u-]。

五 小结

“折戟沉沙铁未销,自将磨洗认前朝”是杜牧《赤壁》诗里的名句。考古学家发掘古代遗留下来的器物。本文作语言考古的工作,寻找古人留下来的声音。如今是否还能听到颜之推、萧该等“夜永酒阑,论及音韵”那个时候所用的语音?他们讨论“支脂鱼虞”,是怎么说这四个字?

当我们听到吴语有些鱼韵字跟虞韵字韵母不同,有些支韵字跟脂之韵字韵母不同,就可以“认前朝”——知道哪些鱼韵字、支韵字是《切韵》时代留下来的语词,历经一千多年,哪些鱼韵字仍然是开口韵,哪些支韵字韵母依然说 [ie]。

考古学家用碳十四、器物形态学来给地层断代,我们用音韵特征来给音韵现象断代;音韵演变规律是我们的利器。为什么要用比较方法来把吴语的鱼韵、支韵剖析成若干时间层次?目的是筛选资料。太早的不要,太晚的不要,只有南朝层次的语词留下。原因是我们想拟构南朝的江东方言。

据目前所知,保存着江东方言痕迹的现代方言,除了吴语、闽语,还有北部赣语。以鱼韵为例,北部赣语就有一大堆字保存着开口韵。(i)南昌:锯 [kie⁵], 去 [tchie³], 渠_他 [tchie²], 鱼 [nie⁵], 许_那 [he³]。(ii)临川:锯 [ke⁵], 去 [khe⁵], 渠_他 [ke²], 鱼 [nie²], 女 [nie³], 猪 [te¹], 蛆 [tshē¹] [təie¹] (罗常培,1958:67)。(iii)高安(老屋周家):滤 [lie⁶], 渠_他 [təie¹], 去 [cie⁵], 锯 [kie⁵] (颜森,1981:107)。此外可能还有老湘语,还有古汉越语中跟南朝相当的时间层次中的借字(参看蒲立本,1984:159-161)。真正要拟构《切韵》时代的江东方言,应该把这些方言以及古汉越中的痕迹都聚起来。

本文关心的是相关的另一个问题。八十年代就知道闽语有三个时间层次(罗杰瑞,1979)。后来知道温州话歌部字可以分成三个层次(郑张尚芳,1983)、北部吴语的鱼韵可以分成两个层次,其中就出了问题:吴语有几个时间层次?尤其重要的是:闽语的三个层次跟吴语的两三个层次是否能对得上号?如果对不上,那么用闽语、吴语、北部赣语等来拟构江东方言的构想将成为空中楼阁。本文第四节做了个小型实验,结果差强人意。

颜之推说“支脂鱼虞”,是什么样的声音?是 [təie təiv ,ɲiə ,ɲio]。“支、鱼”是本文初步拟构

出来的,“脂、虞”是猜的。

最后,希望治汉语方言的朋友们来参加闽语史、吴语史、汉语方言史的研究。比较方法是十九世纪历史语言学最伟大的发明。汉语方言种类繁多,近年来又有多种详尽的描述。把比较方法用在汉语方言身上,一定会开花结果,可以告诉我们汉语几大方言是怎样形成的,吴语、闽语内部发生过什么样的音韵演变。

附注

① 十多年来在不同的场合,好几位先生跟我讨论过本文的题目:潘悟云、郑张尚芳、罗杰瑞、何大安、沙加爾(Laurent Sagart)、平田昌司、王洪君、丁邦新、李如龙、杨秀芳、秋谷裕幸、曹志耘。谨此表示衷心的感谢。

② 《吴语处衢方言研究》320页写作“囡儿”的语词有开化[nə⁴ nɛ³]、常山[nə⁴ nɛ³]、玉山[nə⁴ nɛ³]等等。上海、苏州等北部吴语管女儿叫[nə² ŋ]。“囡”指[nə²]。“囡”是[na]音“女”字和[n]音“儿”字的合音词,变成[nan]后跟“男”同音,再演变成[nə²]。开化[nə⁴]、常山[nə⁴]、玉山[nə⁴]等韵母的演变跟本方言的鱼韵字“猪、锄、梳”一样,没有“儿”尾[n]音的成分在内。所以本字是“女”,不是“囡”。参看潘悟云(1995)。

③ “鬚”字在北部吴语语音特别,不是按照虞韵的规律演变:苏州[səu¹]_牙;上海、金华[su¹]_牙;宁波[su¹]_鼻。这个“鬚”[su]字来自层次I的*[siu],跟开化、常山、玉山等层次I的“鬚”[siu]字是同一层次的字。

④ 苏州话例字的来源如下:竺[ʒ⁶]:《汉语方言概要》第一版,73页。鼠[sɿ³]:叶祥苓《苏州方言志》17页,第四十四图 老鼠“东部说‘老丝’。‘丝’跟‘师’同音,都读sɿ”。猪[tsɿ¹]:汪平《苏州方言语音研究》,68页。煮[tsɿ³]:同上,68页。叶祥苓《苏州方言词典》未收录这四个语词。

⑤ 参看罗杰瑞(1979)、梅祖麟(1994)、丁邦新(1995)。

⑥ 闽语跟“竺”、“初”等演变规律相同的语词还有“絮”:福州[tsha⁵]、泉州[tshue⁵];“黹”:福州[bo⁵]、宁德[lo⁵]、厦门[lue⁵](李如龙,1996:54;陈章太、李如龙,1991:91)。

⑦ 古汉语里有个层次相当于《切韵》时代。而且越南是中国的南邻,借词一定是来自金陵或江东,而不是洛阳或邳下。这个层次里的鱼韵字有:[cua]锯,汉越语[éu];[chua]贮,汉越语[tv²u];[hua]许;[sua],[thua]疏,汉越语[so];[tra]序,汉越语[tv];[xua]初,汉越语[so]。越南语[-ua]的音值是[iə],可证此时江东方言鱼韵的主要元音是[-ə]。以上的例子引自蒲立本,1984:209。

引用书目

丁邦新 1995 《重建汉语中古音系的一些想法》,《中国语文》1995:6,414-419。

平山久雄 1995 《中古汉语鱼韵的音值—兼论人称代词“你”的来源》,《中国语文》1995:5,336-344。

叶祥苓 1988 《苏州方言志》。

—— 1998 《苏州方言词典》,江苏教育出版社。

许宝华 汤珍珠 1988 《上海市区方言志》,上海教育出版社。

许宝华 陶寰 1997 《上海方言词典》,江苏教育出版社。

汤珍珠 陈忠敏 吴新贤 1997 《宁波方言词典》。

刘淑芬 1992 《六朝的城市和社会》,台北,学生书局。

汪平 1987 《苏州方言的特殊词汇》,《方言》66-78。

—— 1996 《苏州方言语音研究》。

李荣 1980 《吴语本字举例》,《方言》137-140。

李如龙 1996 《方言与音韵论集》。

李如龙 张双庆 1992 《客赣方言调查报告》。

张琨 1985 《论吴语方言》,《史语所集刊》56.2.215-260。

- 张惠英 1993 《崇明方言词典》，江苏教育出版社。
- 罗常培 1958 《临川音系》，科学出版社。
- 金有景 1982 《关于浙江方言中咸山两摄三四等字的分别》，《语言研究》1982:1, 148 - 162。
- 陈忠敏 1998 《吴语及邻近方言鱼韵的读音层次》，《第六届中国境内语言暨语言学国际研讨会论文集》，345 - 364。
- 1999 (待刊)《方言间的层次对应——以吴闽语虞韵读音为例》，第六届闽方言国际研讨会论文，1999年6月，香港。
- 陈章太 李如龙 1991 《闽语研究》，语文出版社。
- 周祖谟 1966 《问学集》。270 - 404, 万象名义中之原本玉篇音系; 405 - 433, 颜氏家训音辞篇注补; 434 - 473, 切韵的性质和它的音系基础。
- 郑张尚芳 1964 《温州音系》，《中国语文》29 - 60。
- 1983 《温州方言歌韵读音的分化和历史层次》，《语言研究》1983:2, 108 - 120。
- 1995 《浙西南方言的 *ɿ* 声脱落现象》，《吴语和闽语的比较研究》，上海教育出版社。
- 秋谷裕幸 曹志耘 1998 《浙江庆元方言音系》，《方言》23 - 36。
- 高本汉 1940 (赵元任、李方桂、罗常培译)《中国音韵学研究》，商务印书馆。
- 袁家骅 1960 《汉语方言概要》，文字改革出版社。
- 梅祖麟 1994 “More on the Aspect Marker *tsi* in Wu Dialects”, in Matchtw Chen and Ovid Tzeng eds., *In Honor of William S. Y. Wang*, 323 - 332。
- 1995 《方言本字研究的两种方法》，《吴语和闽语的比较研究》1 - 12。
- 曹志耘 1996 《金华方言词典》，江苏教育出版社。
- 曹志耘 秋谷裕幸 太田斋 赵日新 2000 《吴语处衢方言研究》。东京，好文出版社。
- 游汝杰 杨乾明 1998 《温州方言词典》，江苏教育出版社。
- 董同龢 1959 《四个闽南方言》，《史语所集刊》30. 729 - 1042。
- 颜 森 1981 《高安(老屋周家)方言的语音系统》，《方言》，104 - 121。
- 潘悟云 1995a 《“因”所反映的吴语历史层次》，《语言研究》，1995:1, 146 - 154。
- 1995b 《温、处方言和闽语》，《吴语和闽语的比较研究》，上海教育出版社，100 - 121。
- Montgomery, P. H. S. 1893 *Introduction to the Wenchow Dialect*。
- Norman, Jerry 1979 (罗杰瑞)“Chronological strata in Min dialects”，《方言》，260 - 273。梅祖麟译，《闽语词汇的时代层次》，《大陆杂志》(台北出版)88:2(1994), 1 - 4。
- 1981 “The Proto-Min finals”。《中央研究院国际汉学会议论文集》语言文字组, 35 - 74。
- 1988 《福建政和的支脂之三韵》，《中国语文》1988:1, 40 - 43。
- 1990 《江山方言中一些近似闽语的成分》，《方言》245 - 248。
- Pulleyblank, E. G. 1984 (蒲立本) *Middle Chinese*。

(梅祖麟 美国康奈尔大学)